叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 海湾：诗集(bay A Book Of Poems) 000001

2. 海湾：诗集(bay A Book Of Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海湾：诗集(Bay A Book of Poems)
第1/2页

[beɪ]
BAY
湾

湾

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz]
A Book Of Poems
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ][diː] . [eɪtʃ] . Lawrence1919
By D . H . Lawrence1919
经过 D . H . Lawrence1919

作者：DH Lawrence1919

[tuː; tə] ['sɪnθiə] ['æskwɪθ]
TO CYNTHIA ASQUITH
到 辛西娅 阿斯奎斯

致辛西娅·阿斯奎斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[gɑːdz] !
GUARDS !
守卫 !

卫兵!

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz]
EVOLUTIONS OF SOLDIERS
进化 的 士兵

士兵的演变

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
THE LITTLE TOWN AT EVENING
这 小的 镇 在 晚上

傍晚的小镇

[lɑːst] ['aʊəz]
LAST HOURS
最后的 小时

最后几个小时

[taʊn]
TOWN
镇

镇

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə]
AFTER THE OPERA
后 这 歌剧

歌剧结束后

['gəʊɪŋ] [bæk]
GOING BACK
去 后退

返回

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ]
ON THE MARCH
在 这 行进

在行军中

[bɒm'bɑːdmənt]
BOMBARDMENT
轰击

轰击

['wɪntə(r)] - [lʌl]
WINTER - LULL
冬天 - 麻痹

冬季低潮期

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

[ɒb'siːkwɪəl] [əʊd]
OBSEQUIAL ODE
卑鄙的 颂

后序常微分方程

[ʃeɪdz]
SHADES
色调

色调

[bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
BREAD UPON THE WATERS .
面包 之上 这 水 .

水上的面包。

[ˌruːɪ'neɪʃn]
RUINATION
毁灭

毁灭

['rɒndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
RONDEAU OF A CONSCIENTIOUS
回旋曲 的 一个 尽责的

良心的回旋曲

['tɒmi] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn]
TOMMIES IN THE TRAIN
汤米 在 这 火车

火车上的汤米们

[wɔː(r)] - ['beɪbi]
WAR - BABY
战争 - 婴儿

战争婴儿

[nɒ'stældʒə]
NOSTALGIA
怀旧

怀旧

[gɑːdz] !
GUARDS !
守卫 !

卫兵!

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] - .
A Review in Hyde Park 1913 .
一个 审查 在 海德 公园 - .

1913 年海德公园评论。

[ðə; ði] [kraʊd] ['wɒtʃɪz] .
The Crowd Watches .
这 人群 手表 .

人群注视着。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [raɪz] [laɪk] [klɪfs] , [praʊd] [ænd; ənd]
WHERE the trees rise like cliffs , proud and
在哪里 这 树木 上升 喜欢 悬崖 , 自豪的 和

树木高耸如悬崖，骄傲而

[bluː] - ['tɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
blue - tinted in the distance ,
蓝色的 - 有色 在 这 距离 ,

远处泛着蓝色的光芒，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] -
Between the cliffs of the trees , on the grey -
之间 这 悬崖 的 这 树木 , 在 这 灰色的 -

在树木掩映的悬崖之间，在灰色的……

[griːn] [pɑːk]
green park
绿色的 公园

绿园

[rests] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪn] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [red] ['məʊʃnləs] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
Rests a still line of soldiers , red motionless range of
休息 一个 仍然 线 的 士兵 , 红色的 静止不动 范围 的

一排士兵静静地站着，红色的地面一动不动。

[gɑːdz]
guards
守卫

守卫

['sməʊldərɪŋ] [wɪð] ['daːkənd] ['bʌzbi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪ] -
Smouldering with darkened busbies beneath the bay -
闷烧 和 变暗 巴士 下面 这 湾 -

海湾下方，暗沉的熊熊树丛中冒着烟。

- - [slɑːnt] [reɪn] .
onets ' slant rain .
- - 倾斜 雨 .

一人的斜雨。

[kə'lɒs(ə)l] [ɪn] ['nɪənəs] [ə; eɪ] [bluː] [pə'liːs] [sɪts] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
Colossal in nearness a blue police sits still on his horse
庞大 在 接近 一个 蓝色的 警察 坐着 仍然 在 他的 马

巨大的蓝色警车静静地坐在马上

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪ'lækst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
Guarding the path ; his hand relaxed at his thigh ,
守护 这 小路 ; 他的 手 轻松 在 他的 大腿 ,

他守卫着道路；他的手放松地放在大腿上。

[ænd; ənd]['skaɪwədz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪ'məʊbaɪl] ， ['aɪlɪdz] [ə'slɑːnt]
And skyward his face is immobile , eyelids aslant
和 向天空 他的 脸 是 不动 ， 眼睑 斜体

他的脸庞仰望天空，纹丝不动，眼睑斜斜。

[ɪn] ['tiːdiəm] , [ænd; ənd] [maʊθ] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ɪf] ['smaɪlɪŋ] — [ɪn'efəb(ə)l]
In tedium , and mouth relaxed as if smiling — ineffable
在 乏味 ， 和 嘴 轻松 作为 如果 微笑 — 难以言喻的

百无聊赖之中，嘴角放松下来，仿佛在微笑——难以言喻。

['tiːdiəm] ！
tedium !
乏味 ！

无聊！

[səʊ] !
So !
所以 ！

所以！

[səʊ] !
So !
所以 ！

所以！

['geɪli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kæntə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] ，
Gaily a general canters across the space ,
兴高采烈地 一个 一般的 坎特 穿过 这 空间 ，

一位将军兴高采烈地小跑穿过场地，

[wɪð] [waɪt] [pluːmz] ['blɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ]
With white plumes blinking under the evening grey
和 白色的 羽流 眨眼 在下面 这 晚上 灰色的

暮色中，白色的羽毛闪烁着光芒。

[skaɪ] .
sky .
天空 .

天空。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [muːvd]
And suddenly , as if the ground moved
和 突然 ， 作为 如果 这 地面 已搬

突然间，仿佛地面移动了。

[ðə; ði] [red] [reɪndʒ] [hiːvz] [ɪn] [sləʊ] , [mæg'netɪk][rɪ'plaɪ] .
The red range heaves in slow , magnetic reply .
这 红色的 范围 起伏 在 慢的 ， 磁的 回复 .

红色区域缓慢而磁性地起伏着。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz]
EVOLUTIONS OF SOLDIERS
进化 的 士兵

士兵的演变

[ðə; ði] [red] [reɪndʒ] [hiːvz] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [sweɪz] , [ɑː] [siː] !
The red range heaves and compulsory sways , ah see !
这 红色的 范围 起伏 和 强制性的 摇摆 ， 啊 看 ！

红色的山脉剧烈起伏，不可避免地摇摆，啊，看到了！

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ]
in the flush of a march
在 这 冲洗 的 一个 行进

在三月的潮水

['sɒftli] - [ɪm'pʌlsɪv] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [wɪə(r)]
Softly - impulsive advancing as water towards a weir
轻轻 - 冲动 前进 作为 水 向 一个 堰

轻柔而急促地向前推进，如同水流向堰坝

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːtʃ]
from the arch
从 这 拱

从拱门

[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æz; əz] [blʌd] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪnwəd]
Of shadow emerging as blood emerges from inward
的 阴影 新兴 作为 血 出现 从 向内

阴影如同血液从体内涌出般显现

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [naɪt]
shades of our night
色调 的 我们的 夜晚

我们夜晚的阴影

[ɪn'krəʊtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['spæzəm] [ænd; ənd]
Encroaching towards a crisis , a meeting , a spasm and
侵入 向 一个 危机 , 一个 会议 , 一个 痉挛 和

危机、会议、痉挛和

[θrɒb] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
throb of delight .
搏动 的 喜 .

一阵阵的喜悦涌上心头。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [weɪv] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ]
The wave of soldiers , the coming wave , the throbbing
这 海浪 的 士兵 , 这 未来 海浪 , 这 悸动

士兵的浪潮，即将到来的浪潮，悸动

[red] [brest] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ]
red breast of approach
红色的 胸部 的 方法

红胸鸟接近

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ; [dɑːk] [aɪz] [æz; əz] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌzbi] [glɪt] -
Upon us ; dark eyes as here beneath the busbies glit -
之上 我们 ; 黑暗的 眼睛 作为 这里 下面 这 巴士 闪光 -

在我们之上；深邃的眼睛，如同这里，在闪亮的灯罩下——

[trɪŋ] , [dɑːk] [θrets] [ðæt] [brəʊtʃ]
tering , dark threats that broach
tering , 黑暗的 威胁 那 拉钩

令人不安的、黑暗的威胁

['aʊə(r)] [biːtʃt] ['ves(ə)l] ; ['daːkənd] [ren'kɒntə(r)] [ɪn'hjuːmən] , [ænd; ənd]
Our beached vessel ; darkened rencontre inhuman , and
我们的 搁浅 血管 ; 变暗 邂逅 不人道 , 和

我们搁浅的船只；黑暗中遭遇非人，以及

[kləʊzd] [wɔːm] [lɪps] , [ænd; ənd] [dɑːk]
closed warm lips , and dark
关闭 温暖的 嘴唇 , 和 黑暗的

紧闭的温暖双唇，以及黑暗

[maʊθ] - [heə(r)] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek]
Mouth - hair of soldiers passing above us , over the wreck
嘴 - 头发 的 士兵 通过 多于 我们 , 超过 这 破坏

士兵们的胡须从我们头顶掠过，掠过残骸。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɑːk] .
of our bark .
的 我们的 吠 .

我们的树皮。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eb] - [taɪm] , [ðeɪ] [tɜːn] , [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
And so , it is ebb - time , they turn , the eyes beneath the
和 所以 , 它 是 落潮 - 时间 , 他们 转动 , 这 眼睛 下面 这

于是，到了退潮的时候，他们转过身，眼睛在……下方

['bʌzbi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
busbies are gone .
巴士 是 已消失 .

熊蜂不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [ɪts]['tæmbə(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm]
But the blood has suspended its timbre , the heart from
但 这 血 有 暂停 它是 音色 , 这 心 从

但血液已停止了它的律动，心脏也停止了跳动。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'blɪviən]
out of oblivion
出去 的 遗忘

走出遗忘

[nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]
Knows but the retreat of the burning shoulders , the
知道 但 这 撤退 的 这 燃烧 肩膀 , 这

只知燃烧的双肩退却，

[red] - [swɪft] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt]
red - swift waves of the sweet
红色的 - 迅速 波浪 的 这 甜的

甜美的红色迅捷波浪

['faɪə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ebɪŋ] , [ðə; ði]['twaɪlɪt] [eb] [ɒv; əv]
Fire horizontal declining and ebbing , the twilit ebb of
火 水平的 下降 和 退潮 , 这 黄昏 落潮 的

火势水平下降和消退，暮色中的退潮

[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

撤退。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
THE LITTLE TOWN AT EVENING
这 小的 镇 在 晚上

傍晚的小镇

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk]
THE chime of the bells , and the church clock
这 钟声 的 这 铃铛 , 和 这 教会 钟

教堂的钟声和钟声

['straɪkɪŋ] [eɪt]
striking eight
引人注目 八

击中八

['sɒləmli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [kraɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪbl]
Solemnly and distinctly cries down the babel
庄严地 和 明显地 哭泣 向下 这 巴别塔

庄严而清晰地向巴别塔发出呼喊

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
of children still playing in the hay .
的 孩子们 仍然 玩耍 在 这 干草 .

孩子们还在干草堆里玩耍。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [drɔːz] ['nɪərə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [greɪt]
The church draws nearer upon us , gentle and great
这 教会 平局 更近 之上 我们 , 温和的 和 伟大的

教会温柔而伟大地向我们靠近。

[ɪn] ['ʃædəʊ] , ['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] .
In shadow , covering us up with her grey .
在 阴影 , 覆盖 我们 向上 和 她 灰色的 .

在阴影中，她用灰色遮蔽了我们。

[laɪk] ['draʊzi] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːl] [ə'sliːp]
Like drowsy children the houses fall asleep
喜欢 昏昏欲睡 孩子们 这 房屋 落下 睡着了

房屋像昏昏欲睡的孩子一样沉睡着了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [æz; əz][ɪn] [bɪ'twiːn]
Under the fleece of shadow , as in between
在下面 这 羊毛 的 阴影 , 作为 在 之间

在阴影的轻柔掩映下，如同在两者之间

[tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [muːvz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp]
Tall and dark the church moves , anxious to keep
高的 和 黑暗的 这 教会 移动 , 焦虑的 到 保持

高大而阴暗的教堂移动着，急于保持

[ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [sɒft] [ˌʌn'siːn] .
Their sleeping , cover them soft unseen .
他们的 睡眠 , 覆盖 他们 柔软的 看不见 .

他们睡着了，用柔软的被子盖住他们，不被人看见。

['hɑːdli] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bruːd] ,
Hardly a murmur comes from the sleeping brood ,
几乎 一个 低语 来 从 这 睡眠 幼虫 ,

睡梦中的孩子们几乎鸦雀无声。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
I wish the church had covered me up with the rest
我 希望 这 教会 有 涵盖 我 向上 和 这 休息

我希望教会能用其他方式掩盖我的罪行。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] - [pleɪs] .
In the home - place .
在 这 家 - 地方 .

在家乡。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd]
Why is it she should exclude
为什么 是 它 她 应该 排除

她为什么要排除在外?

[ˌem 'iː][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [best] ?
Me so distinctly from sleeping with those I love best ?
我 所以 明显地 从 睡眠 和 那些 我 爱 最好的 ?

我难道真的会和自己最爱的人睡在一起吗?

[lɑːst] ['aʊəz]
LAST HOURS
最后的 小时

最后几个小时

[ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['oʊks] [ʃeɪd]
THE cool of an oak's unchequered shade
这 凉爽的 的 一个 橡树的 未经核查 阴影

橡树无遮挡树荫的清凉

[fɔːls] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai][laɪ][ɪn] [diːp] [ɡrɑːs]
Falls on me as I lie in deep grass
瀑布 在 我 作为 我 说谎 在 深的 草

当我躺在茂密的草丛中时，雨水落在了我身上。

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] ['ʌpwəd] , [bleɪd] [bɪ'jɒnd] [bleɪd] ,
Which rushes upward , blade beyond blade ,
哪个 冲刺 向上 , 刀刃 超过 刀刃 ,

它向上疾驰，刀刃接踵而至。

[waɪl] ['haɪə(r)][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ɡrɑːs] - ['flaʊəz] [pɑːs]
While higher the darting grass - flowers pass
尽管 更高 这 飞镖 草 - 花朵 经过

而更高处，疾驰的草花掠过

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɒkɪt] [spaɪəz]
Piercing the blue with their crocketed spires
冲孔 这 蓝色的 和 他们的 炸薯条 尖塔

它们用尖顶刺破蔚蓝的天空

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [flæɡz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['faɪərz]
And waving flags , and the ragged fires
和 挥手 旗帜 , 和 这 破烂不堪 火灾

还有飘扬的旗帜和残破的篝火

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['kresɪt] — [ə; eɪ] [ɡriːn] , [breɪv] [taʊn]
Of the sorrel's cresset — a green , brave town
的 这 - 熘 — 一个 绿色的 , 勇敢的 镇

酸模的嫩芽——一座绿色而勇敢的小镇

['vedʒtəb(ə)l] , [njuː] [ɪn] [rɪ'naʊn] .
Vegetable , new in renown .
蔬菜 , 新的 在 名声 .

蔬菜，新晋名声大噪。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [edʒ] , [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən]
Over the tree's edge , as over a mountain
超过 这 树的 边缘 , 作为 超过 一个 山

越过树梢，如同越过山峦

['sɜːrdʒiz][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Surges the white of the moon ,
涌动 这 白色的 的 这 月亮 ,

月光洁白涌动，

[ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmz] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
A cloud comes up like the surge of a fountain ,
一个 云 来 向上 喜欢 这 涌 的 一个 喷泉 ,

云朵像喷泉一样涌起，

['presɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ləʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn]
Pressing round and low at first , but soon
紧迫 圆形的 和 低的 在 第一的 , 但 很快

一开始按压方向偏下，但很快

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [dəʊm] .
Heaving and piling a round white dome .
起伏 和 桩 一个 圆形的 白色的 穹顶 .

堆砌起一个圆形的白色穹顶。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm]
How lovely it is to be at home
如何 迷人的 它 是 到 是 在 家

待在家里真好

[laɪk] [æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs]
Like an insect in the grass
喜欢 一个 昆虫 在 这 草

就像草丛里的昆虫

['letɪŋ] [laɪf] [pɑːs] .
Letting life pass .
出租 生活 经过 .

让生命流逝。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [krept] [θruː] [maɪ][heə(r)]
There's a scent of clover crept through my hair
有 一个 香味 的 三叶草 悄悄地爬 通过 我的 头发

一股三叶草的香味悄悄渗入我的头发。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːp(ə)l] [dəʊm]
From the full resource of some purple dome
从 这 满的 资源 的 一些 紫色的 穹顶

从某个紫色圆顶的完整资源中

[weə(r)] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] [biː] , [huː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)]
Where that lumbering bee , who can hardly bear
在哪里 那 伐木 蜜蜂 , WHO 能 几乎 熊

那只笨拙的蜜蜂，几乎无法承受

[hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)][hæz; həz] [kləʊm] .
His burden above me , never has clomb .
他的 负担 多于 我 , 绝不 有 克朗布 .

他压在我身上的重担，从未压垮过我。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ɪn'suːsiənt] ['flaʊəz]
But not even the scent of insouciant flowers
但 不是 甚至 这 香味 的 漫不经心 花朵

但就连漫不经心的花朵的香气也无济于事

[meɪks] [pɔːz] [ðə; ði] ['aʊəz] .
Makes pause the hours .
制作 暂停 这 小时 .

让时间仿佛静止。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [rɔːrz] [ə; eɪ] ['taʊnwəd] [treɪn] .
Down the valley roars a townward train .
向下 这 谷 咆哮 一个 镇向 火车 .

一列开往城镇的火车沿着山谷轰鸣而下。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ɡrɑːs]
I hear it through the grass
我 听到 它 通过 这 草

我透过草丛听到了它的声音。

['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃɔːtnɪŋ] [tʃeɪn]
Dragging the links of my shortening chain
拖拽 这 链接 的 我的 缩短 链

拖着我那不断缩短的链条的链节

['saʊθwədz] , [ə'læs] !
Southwards , alas !
向南 , 唉 !

唉，向南走！

[taʊn]
TOWN
镇

镇

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[juːst]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪts]	['splendɪdli]	,
Used	**to**	**wear**	**her**	**lights**	**splendidly**	**,**
用过的	到	穿	她	灯	精彩地	,

她以前总是把灯光打扮得非常漂亮,

[fliŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔːl]	-	[frɪndʒ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Flinging	**her**	**shawl**	**-**	**fringe**	**over**	**the**	**River**	**,**
投掷	她	披肩	-	边缘	超过	这	河	,

她将披肩的流苏甩过河面,

['tæslz]	[ɪn]	[ə'bændən]	.
Tassels	**in**	**abandon**	**.**
流苏	在	放弃	.

散落的流苏。

[ænd; ənd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]
And	**up**	**in**	**the**	**sky**
和	向上	在	这	天空

而在天空之上

[ə; eɪ]	[tuː]	-	[aɪd]	[klɒk]	,	[laɪk]	[æn; ən]	[aʊl]
A	**two**	**-**	**eyed**	**clock**	**,**	**like**	**an**	**owl**
一个	二	-	眼睛	钟	,	喜欢	一个	猫头鹰

一只像猫头鹰一样的双眼钟

['sɒləmli]	[juːst]	[tuː; tə]	[ə'pruːv]	,	[tʃaɪm]	,	['tʃaɪmɪŋ]	,
Solemnly	**used**	**to**	**approve**	**,**	**chime**	**,**	**chiming**	**,**
庄严地	用过的	到	批准	,	钟声	,	鸣响	,

庄严地用来表示批准、鸣响、鸣叫

[ə'pruːv(ə)l]	,	['gɒg(ə)l]	-	[aɪd]	[faʊl]	.
Approval	**,**	**goggle**	**-**	**eyed**	**fowl**	**.**
赞同	,	护目镜	-	眼睛	鸡	.

赞许,瞪着大眼睛的家禽。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[gliːmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
There	**are**	**no**	**gleams**	**on**	**the**	**River**	**,**
那里	是	不	闪光	在	这	河	,

河面上没有一丝波光粼粼。

[nəʊ]	['gɔglɪŋ]	[klɒk]	;
No	**goggling**	**clock**	**;**
不	戴眼镜	钟	;

不看时间;

[nəʊ]	[saʊnd]	[frɒm; frəm]	[ˌes 'tiː]	.	['stiːvənz]	;
No	**sound**	**from**	**St**	**.**	**Stephen's**	**;**
不	声音	从	英石	.	斯蒂芬的	;

圣斯蒂芬教堂没有声音;

[nəʊ]	[læmp]	-	[frɪndʒd]	[frɒk]	.
No	**lamp**	**-**	**fringed**	**frock**	**.**
不	灯	-	流苏	连衣裙	.

没有流苏边的连衣裙。

[ɪn'sted]	,
Instead	**,**
反而	,

反而，

['dɑːknəs]	,	[ænd; ənd]	[skɪn]	-	[ræpt]
Darkness	**,**	**and**	**skin**	**-**	**wrapped**
黑暗	,	和	皮肤	-	包装

黑暗，以及包裹着皮肤的

[fliːt]	,	['hʌrɪɪŋ]	[lɪmz]	,
Fleet	**,**	**hurrying**	**limbs**	**,**
舰队	,	匆忙	四肢	,

舰队，匆忙的肢体，

[sɒft]	-	['fʊtɪd]	[ded]	.
Soft	**-**	**footed**	**dead**	**.**
柔软的	-	有脚的	死的	.

轻盈的死者。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	[wʊlf]	-	[ræpt]
Original	**,**	**wolf**	**-**	**wrapped**
原来的	,	狼	-	包装

原版，狼皮包裹

[ɪn]	[pelts]	[ɒv; əv]	[wʊlvz]	,	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['luːmɪnəs]
In	**pelts**	**of**	**wolves**	**,**	**all**	**her**	**luminous**
在	毛皮	的	狼	,	全部	她	发光的

在狼皮中，她所有发光的

['gɑːmənts]	[gɒn]	.
Garments	**gone**	**.**
服装	已消失	.

衣服没了。

['lʌndən]	,	[wɪð]	[heə(r)]
London	**,**	**with**	**hair**
伦敦	,	和	头发

伦敦，头发

[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɒrɪst]	['dɑːknəs]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mɑːʃ]
Like	**a**	**forest**	**darkness**	**,**	**like**	**a**	**marsh**
喜欢	一个	森林	黑暗	,	喜欢	一个	沼泽

如同森林的黑暗，如同沼泽

[ɒv; əv]	['rʌʃɪz]	,	[eə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]
Of	**rushes**	**,**	**ere**	**the**	**Romans**
的	冲刺	,	埃雷	这	罗马书

罗马人到来之前，灯芯草

[brəʊk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[leə(r)]	.
Broke	**in**	**her**	**lair**	**.**
打破	在	她	巢穴	.

闯入了她的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]
It	**is**	**well**
它	是	出色地

很好

[ðæt] ['lʌndən] , [leə(r)][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]
That London , lair of sudden
那 伦敦 , 巢穴 的 突然

那座伦敦，突如其来的巢穴

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['dɑːknəs]
Male and female darknesses
男性 和 女性 黑暗

男性和女性的黑暗

[hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [spel] .
Has broken her spell .
有 破碎的 她 拼写 .

已经解除了她的魔法。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə]
AFTER THE OPERA
后 这 歌剧

歌剧结束后

[daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz]
DOWN the stone stairs
向下 这 石头 楼梯

沿着石阶往下走

[g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['trædʒədi]
Girls with their large eyes wide with tragedy
女孩们 和 他们的 大的 眼睛 宽的 和 悲剧

女孩们睁大眼睛，眼中满是悲伤

[lɪft] [lʊks] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Lift looks of shocked and momentous emotion
举起 看起来 的 震惊 和 意义重大 情感

脸上浮现出震惊和激动的神情

[ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
up at me .
向上 在 我 .

抬头看着我。

[ænd; ənd] [ai] [smaɪl] .
And I smile .
和 我 微笑 .

我笑了。

['leɪdɪz]
Ladies
女士们

女士们

['stepɪŋ] [laɪk] [bɝdz] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fiːt]
Stepping like birds with their bright and pointed feet
步进 喜欢 鸟类 和 他们的 明亮的 和 尖 脚

它们迈着像鸟儿一样的步伐，迈着明亮而尖锐的脚

[pɪə(r)] ['æŋkʃəsli] [fɔːθ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt]
Peer anxiously forth , as if for a boat to carry them out
同伴 焦虑地 前进 , 作为 如果 为了 一个 船 到 携带 他们 出去

他们焦急地向外张望，仿佛在等待一艘船带他们出去。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
of the wreckage ,
的 这 残骸 ,

残骸中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kraʊd]
And among the wreck of the theatre crowd
和 之中 这 破坏 的 这 剧院 人群

在剧院人群的残骸中

[ai][stænd][ænd; ənd] [smaɪl] .
I stand and smile .
我 站立 和 微笑 .

我站着，微笑。

[ðeɪ] [teɪk] ['trædʒədi][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋli] .
They take tragedy so becomingly .
他们 拿 悲剧 所以 合适地 .

他们以如此得体的态度面对悲剧。

[wɪtʃ] [pli:z] [ˌem 'i:] .
Which pleases me .
哪个 请 我 .

这让我很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [mi:t] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz]
But when I meet the weary eyes
但 什么时候 我 见面 这 厌倦 眼睛

但当我与那双疲惫的眼睛相遇时

[ðə; ði] ['redən] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [mæn] [wɪð] [θɪn]
The reddened aching eyes of the bar - man with thin
这 发红 疼痛 眼睛 的 这 酒吧 - 男人 和 薄的

酒吧招待那双红肿疼痛的眼睛，瘦削着。

[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

武器，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .
I am glad to go back to where I came from .
我 是 高兴的 到 去 后退 到 在哪里 我 来了 从 .

我很高兴能回到我的家乡。

['gəʊɪŋ] [bæk]
GOING BACK
去 后退

返回

[ðə; ði] [naɪt] [tɜ:nz] ['sləʊli] [raʊnd] ,
THE NIGHT turns slowly round ,
这 夜晚 转弯 缓慢地 圆形的 ,

夜幕缓缓降临，

[swɪft] [treɪnz] [gəʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [lait] ;
Swift trains go by in a rush of light ;
迅速 火车 去 经过 在 一个 匆忙 的 光 ;

疾驰而过的列车，一道道光芒掠过；

[sləʊ] [treɪnz] [sti:l] [pɑ:st] .
Slow trains steal past .
慢的 火车 偷 过去的 .

慢车缓缓驶过。

[ðɪs] [treɪn] [bi:ts] ['æŋkʃəsli] , ['aʊtwəd] [baʊnd] .
This train beats anxiously , outward bound .
这 火车 节拍 焦虑地 , 向外 边界 .

这列火车焦急地跳动着，驶向远方。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)] .
But I am not here .
但 我 是 不是 这里 .

但我不在这里。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] ;
I am away , beyond the scope of this turning ;
我 是 离开 , 超过 这 范围 的 这 转弯 ;

我已离开，超出了这次转变的范围；

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪvət] [ɪz] , [ðə; ði] ['æksɪs]
There , where the pivot is , the axis
那里 , 在哪里 这 枢 是 , 这 轴

在那里，枢轴所在之处，就是轴线。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [gɪə(r)] .
Of all this gear .
的 全部 这 齿轮 .

所有这些装备。

[ai] , [huː] [sɪt] [ɪn] [tɪəz] ,
I , who sit in tears ,
我 , WHO 坐 在 眼泪 ,

我，泪流满面地坐着，

[ai] , [huːz] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] [wɪð] ['pɑːtɪŋ] ;
I , whose heart is torn with parting ;
我 , 谁 心 是 撕裂 和 离别 ;

我，因离别而心碎；

[huː] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Who cannot bear to think back to the departure
WHO 不能 熊 到 思考 后退 到 这 离开

谁不愿回想起那段离别的情景

['plætfɔːm] ;
platform ;
平台 ;

平台;

[maɪ] ['spɪrɪt] [h'iəz]
My spirit hears
我的 精神 听到

我的灵魂听到了。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men]
Voices of men
声音 的 男人

男人的声音

[saʊnd] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['ɛərəpleinz] , ['prezənsiz] ,
Sound of artillery , aeroplanes , presences ,
声音 的 炮兵 , 飞机 , 存在 ,

炮声、飞机声、人员出现声

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [ded] - [ʃʊə(r)] ['saɪləns] ,
And more than all , the dead - sure silence ,
和 更多的 比 全部 , 这 死的 - 当然 沉默 ,

而最重要的是，那死一般的寂静。

[ðə; ði] ['pɪvət] [ə'gen] .
The pivot again .
这 枢 再次 .

再次成为转折点。

[ðeə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æksɪs]
There	**,**	**at**	**the**	**axis**
那里	,	在	这	轴

在那里，在轴线上

[peɪn]	,	[ɔː(r)]	[lʌv]	, [ɔː(r)]	[griːf]
Pain	**,**	**or**	**love**	**, or**	**grief**
疼痛	,	或者	爱	, 或者	悲伤

痛苦、爱或悲伤

[sliːp]	[ɒn]	[spiːd]	;	[ɪn]	[ded]	['sɜːt(ə)nti]	;
Sleep	**on**	**speed**	**;**	**in**	**dead**	**certainty**	**;**
睡觉	在	速度	;	在	死的	肯定	;

睡得安稳；绝对确定；

[pjʊə(r)]	[rɪ'liːf]	.
Pure	**relief**	**.**
纯的	宽慰	.

彻底解脱。

[ðeə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪvət]
There	**,**	**at**	**the**	**pivot**
那里	,	在	这	枢

在那里，在枢纽处

[taɪm]	[sliːp]	[ə'gen]	.
Time	**sleeps**	**again**	**.**
时间	睡觉	再次	.

时间再次沉睡。

[nəʊ]	[hæz; həz]	-	[biːn]	,	[nəʊ]	[hɪə(r)]	-	['ɑːftə(r)]	;	['əʊnli] [ðə; ði]	[pə'fektɪd]
No	**has**	**-**	**been**	**,**	**no**	**here**	**-**	**after**	**;**	**only the**	**perfected**
不	有	-	到过	,	不	这里	-	后	;	仅有的 这	完善

没有过去，没有未来；只有完美。

['saɪləns]	[ɒv; əv]	[men]	.
Silence	**of**	**men**	**.**
沉默	的	男人	.

男人们的沉默。

[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]
ON	**THE**	**MARCH**
在	这	行进

在行军中

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[rəʊd]	.
WE	**are**	**out**	**on**	**the**	**open**	**road**	**.**
我们	是	出去	在	这	打开	路	.

我们正在开阔的道路上行驶。

[θruː]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[west]	['wɪndəʊ]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[lait]
Through	**the**	**low**	**west**	**window**	**a**	**cold**	**light**
通过	这	低的	西方	窗户	一个	寒冷的	光

透过西侧低矮的窗户，一束冷光透了进来。

[fləʊz]
flows
流量

流量

[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[weə(r)]	['nevə(r)]	[maɪ]	[nʌm]	[fiːt]	[trəʊd]
On	**the**	**floor**	**where**	**never**	**my**	**numb**	**feet**	**trode**
在	这	地面	在哪里	绝不	我的	麻木的	脚	践踏

在我麻木的双脚从未踏过的地板上

[bɪ'fɔː(r)]	;	['ɒnwəd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[rəʊd]	[gəʊz]	.
Before	**;**	**onward**	**the**	**strange**	**road**	**goes**	**.**
前	;	向前	这	奇怪的	路	去	.

之前；陌生的道路继续延伸。

[suːn]	[ðə; ði]	['speɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['westən]	[skaɪ]
Soon	**the**	**spaces**	**of**	**the**	**western**	**sky**
很快	这	空间	的	这	西	天空

很快，西方的天空将变得辽阔。

[wɪð]	['ʃʌtəz]	[ɒv; əv]	['sɒmbə(r)]	[klaʊd]	[wɪl]	[kləʊz]	.
With	**shutters**	**of**	**sombre**	**cloud**	**will**	**close**	**.**
和	百叶窗	的	阴沉	云	将要	关闭	.

阴沉的云层将缓缓关闭。

[bʌt; bət]	[wiːl; wil]	[stɪl]	[biː; bi]	[tə'geðə(r)]	,	[ðɪs]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[ai]	,
But	**we'll**	**still**	**be**	**together**	**,**	**this**	**road**	**and**	**I**	**,**
但	出色地	仍然	是	一起	,	这	路	和	我	,

但我和这条路依然会在一起。

[tə'geðə(r)]	,	[weər'evə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rəʊd]	[gəʊz]	.
Together	**,**	**wherever**	**the**	**long**	**road**	**goes**	**.**
一起	,	无论	这	长的	路	去	.

无论漫漫长路通向何方，我们都要携手同行。

[ðə; ði]	[wɪnd]	['tʃeɪsɪz]	[baɪ]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːn]
The	**wind**	**chases**	**by**	**us**	**,**	**and**	**over**	**the**	**corn**
这	风	追逐	经过	我们	,	和	超过	这	玉米

风从我们身边掠过，掠过玉米地。

[peɪl]	['ʃædəʊz]	[fliː]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ɪf]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[fəʊz]	.
Pale	**shadows**	**flee**	**from**	**us**	**as**	**if**	**from**	**their**	**foes**	**.**
苍白	阴影	逃跑	从	我们	作为	如果	从	他们的	敌人	.

苍白的影子像躲避敌人一样逃离我们。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	[wiː; wi]	[θreʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[fə'lɔːn]
Like	**a**	**snake**	**we**	**thresh**	**on**	**the**	**long**	**,**	**forlorn**
喜欢	一个	蛇	我们	脱粒	在	这	长的	,	绝望

我们像蛇一样在漫长而凄凉的道路上挣扎。

[lænd]	,	[æz; əz]	['ɒnwəd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rəʊd]	[gəʊz]	.
Land	**,**	**as**	**onward**	**the**	**long**	**road**	**goes**	**.**
土地	,	作为	向前	这	长的	路	去	.

陆地，漫漫征途继续前行。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ðə; ði]	[ləʊ]	,	['taɪəd]	[muːn]	[feɪdz]	[aʊt]	;
From	**the**	**sky**	**,**	**the**	**low**	**,**	**tired**	**moon**	**fades**	**out**	**;**
从	这	天空	,	这	低的	,	疲劳的	月亮	淡出	出去	;

天边，低垂的、疲惫的月亮渐渐消失；

[θruː]	[ðə; ði]	['pɒplə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[wɪnd]	[bləʊz]	;
Through	**the**	**poplars**	**the**	**night**	**-**	**wind**	**blows**	**;**
通过	这	白杨树	这	夜晚	-	风	打击	;

夜风吹过白杨树；

[peɪl]	,	['sliːpi]	['fæntəmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɒst]	[ə'baʊt]
Pale	**,**	**sleepy**	**phantoms**	**are**	**tossed**	**about**
苍白	,	困	幻影	是	抛掷	关于

苍白、昏昏欲睡的幽灵被抛来抛去

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɑːsks]	['wɪðə(r)]	[ðə; ði]	[wɒn]	[rəʊd]	[gəʊz]	.
As	**the**	**wind**	**asks**	**whither**	**the**	**wan**	**road**	**goes**	**.**
作为	这	风	问	往哪里去	这	万	路	去	.

风在问，那条黯淡的道路通向何方。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [weiks] [ə; eɪ] [læmp] .
Away in the distance wakes a lamp .
离开 在 这 距离 醒来 一个 灯 .

远处亮起了一盏灯。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [smɔːl] [laɪts] ['glɪtə(r)] [ɪn] [rəʊz] .
Inscrutable small lights glitter in rows .
难以捉摸 小的 灯 闪光 在 行 .

一排排神秘的小灯闪烁着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [nəʊ] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [træmp]
But they come no nearer , and still we tramp
但 他们 来 不 更近 ， 和 仍然 我们 流浪汉

但他们始终没有靠近，我们依然跋涉。

['ɒnwəd] , [weər'evə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rəʊd] [gəʊz] .
Onward , wherever the strange road goes .
向前 ， 无论 这 奇怪的 路 去 .

继续前行，无论这条陌生的路通向何方。

[biːt] ['ɑːftə(r)] [biːt] [fɔːls] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [dʌl] .
Beat after beat falls sombre and dull .
打 后 打 瀑布 阴沉 和 乏味的 .

一拍又一拍，沉闷而乏味。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊz]
The wind is unchanging , not one of us knows
这 风 是 不变 ， 不是 一 的 我们 知道

风向不变，我们谁也不知道。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [lʌl]
What will be in the final lull
什么 将要 是 在 这 最终的 麻痹

最后的平静期将会发生什么?

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [ded] [rəʊd] [gəʊz] .
When we find the place where this dead road goes .
什么时候 我们 寻找 这 地方 在哪里 这 死的 路 去 .

当我们找到这条死路的尽头时。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] , [sɪns] [wiː; wi] [pɑːs] [ænd; ənd] [pɑːs]
For something must come , since we pass and pass
为了 某物 必须 来 ， 自从 我们 经过 和 经过

因为总有一些东西会发生，因为我们不断经历着一切。

[ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪld] , [kən'vʌlsɪv] [θrəʊz]
Along in the coiled , convulsive throes
沿着 在 这 卷曲 ， 痉挛 阵痛

在蜷缩、痉挛的阵痛中

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [grɑːs]
Of this marching , along with the invisible grass
的 这 行军 ， 沿着 和 这 无形的 草

伴随着这支队伍，还有那看不见的草

[ðæt] [gəʊz] [weər'evə(r)] [ðɪs] [əʊld] [rəʊd] [gəʊz] .
That goes wherever this old road goes .
那 去 无论 这 老的 路 去 .

这条老路通向哪里，它就通向哪里。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
Perhaps we shall come to oblivion .
也许 我们 将 来 到 遗忘 .

或许我们将走向遗忘。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [tɪl] ['aʊə(r)] ['taɪəd] [təʊz]
Perhaps we shall march till our tired toes
也许 我们 将 行进 直到 我们的 疲劳的 脚趾

或许我们会一直行军到筋疲力尽为止

[tred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] [gɒn]
Tread over the edge of the pit , and we're gone
踏 超过 这 边缘 的 这 坑 , 和 是 已消失

踏出深渊边缘，我们就完了。

[daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [sləʊp] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊd] [gəʊz] .
Down the endless slope where the last road goes .
向下 这 无尽的 坡 在哪里 这 最后的 路 去 .

沿着无尽的斜坡向下，直到最后一条路的尽头。

[ɪf] [səʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [fɔːdʒ] [ə'hed] , [streɪt] [ɒn]
If so , let us forge ahead , straight on
如果 所以 , 让 我们 锻造 前方 , 直的 在

如果真是这样，那就让我们勇往直前，直奔主题吧。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [wɪð] [ðəʊz]
If we're going to sleep the sleep with those
如果 是 去 到 睡觉 这 睡觉 和 那些

如果我们打算和他们一起睡觉的话

[ðæt] [fɔːl] [fər'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [nʌn]
That fall forever , knowing none
那 落下 永远 , 会心 没有任何

那场坠落将永远持续下去，无人知晓

[ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [weər'ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [gəʊz] .
Of this land whereon the wrong road goes .
的 这 土地 其中 这 错误的 路 去 .

这是一片通往歧途的土地。

[bɒm'bɑːdmənt]
BOMBARDMENT
轰击

轰击

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
THE TOWN has opened to the sun .
这 镇 有 打开 到 这 太阳 .

小镇向阳光敞开了大门。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [red] ['lɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pet(ə)lz]
Like a flat red lily with a million petals
喜欢 一个 平坦的 红色的 百合 和 一个 百万 花瓣

就像一朵扁平的红色百合花，却有无数片花瓣

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'fəʊld] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ʌn'dʌn] .
She unfolds , she comes undone .
她 展开 , 她 来 未完成 .

她逐渐敞开，她崩溃瓦解。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [skaɪ] ['brʌʃɪz] [ə'pɒn]
A sharp sky brushes upon
一个 锋利的 天空 刷子 之上

一片锐利的天空掠过

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['glɪtərɪŋ] ['tʃɪmni] - [tɪps]
The myriad glittering chimney - tips
这 无数 闪闪发光 烟囱 - 尖端

无数闪闪发光的烟囱尖

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli][eks'heil][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
As she gently exhales to the sun .
作为 她 轻轻地 呼气 到 这 太阳 .

她轻轻地向太阳吐出一口气。

['hʌrɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [rʌn]
Hurrying creatures run
匆忙 生物 跑步

匆忙的生物奔跑

[daʊn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['flaʊə(r)] .
Down the labyrinth of the sinister flower .
向下 这 迷宫 的 这 险恶 花 .

沿着那朵阴森花朵的迷宫向下走去。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃʌn] ?
What is it they shun ?
什么 是 它 他们 回避 ?

他们避之不及的是什么?

[ə; eɪ] [dɑːk] [bɜːd] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
A dark bird falls from the sun .
一个 黑暗的 鸟 瀑布 从 这 太阳 .

一只黑色的鸟儿从太阳上坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]
It curves in a rush to the heart of the vast
它 曲线 在 一个 匆忙 到 这 心 的 这 广阔的

它急速弯曲，直奔浩瀚的中心。

['flaʊə(r)] : [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Flower : the day has begun .
花 : 这 天 有 开始 .

花儿：新的一天开始了。

['wɪntə(r)] - [lʌl]
WINTER - LULL
冬天 - 麻痹

冬季低潮期

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [snəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [hʌʃt]
Because of the silent snow , we are all hushed
因为 的 这 沉默的 雪 , 我们 是 全部 静静地

因为雪无声无息，我们都安静了下来。

['ɪntuː] [ɔː] .
Into awe .
进入 敬畏 .

敬畏之情油然而生。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] , [nɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] [nəʊ] [rʌʃt]
No sound of guns , nor overhead no rushed
不 声音 的 枪支 , 也不 开销 不 匆忙

没有枪声，也没有头顶上空的匆忙声

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː]
Vibration to draw
振动 到 画

振动以绘制

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [weər'ɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] .
Our attention out of the void wherein we are crushed .
我们的 注意力 出去 的 这 空白 其中 我们 是 碎 .

我们的注意力从我们被压垮的虚空中转移开来。

[ə; eɪ] [krəʊ] [fləʊts] [pɑːst][ɒn]['lev(ə)l] [wɪŋz]
A crow floats past on level wings
一个 乌鸦 浮标 过去的 在 等级 翅膀

一只乌鸦展开水平的翅膀，飘然而过。

['nɔɪzləsli] .
Noiselessly .
无声 .

无声。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['saɪləns] [swɪŋz]
Uninterrupted silence swings
不间断 沉默 摇摆

持续不断的寂静摇摆

[ɪn'vɪzəbli] , [ɪn'ɔːdəbli]
Invisibly , inaudibly
隐形地 , 听不见

无形地，无声地

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] .
To and fro in our misgivings .
到 和 弗 在 我们的 疑虑 .

我们内心充满疑虑，摇摆不定。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi][haɪd]
We do not look at each other , we hide
我们 做 不是 看 在 每个 其他 , 我们 隐藏

我们不看对方，我们躲藏起来

['aʊə(r)] [dɔːnt] [aɪz] .
Our daunted eyes .
我们的 畏惧 眼睛 .

我们惊恐的双眼。

[waɪt] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ruːɪnz] , [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .
White earth , and ruins , ourselves , and nothing beside .
白色的 地球 , 和 废墟 , 我们自己 , 和 没有什么 旁 .

白色的土地，废墟，我们自己，除此之外什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lai]
It all belies
它 全部 谎言

这一切都是谎言

['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; [wiː; wi] [weɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'naɪd] .
Our existence ; we wait , and are still denied .
我们的 存在 ; 我们 等待 , 和 是 仍然 否认 .

我们的存在；我们等待，却依然被否定。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] , [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] [graʊnd]
We are folded together , men and the snowy ground
我们 是 折叠 一起 , 男人 和 这 下雪的 地面

我们紧紧相拥，男人与雪地

['ɪntuː] ['nʌləti] .
Into nullity .
进入 无效 .

归于虚无。

[ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] , ['əʊnli][ðə; ði] ['saɪləns] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]
There is silence , only the silence , never a sound
那里 是 沉默 , 仅有的 这 沉默 , 绝不 一个 声音

一片寂静，只有寂静，没有一丝声响。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['verəti]
Nor a verity
也不 一个 真理

也不是真理

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ; [dɪ'zɑːstrəsli] ['saɪləns] - [baʊnd] !
To assist us ; disastrously silence - bound !
到 协助 我们 ; 灾难性的 沉默 - 边界 !

为了帮助我们；陷入灾难性的沉默！

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
WHEN we came out of the wood
什么时候 我们 来了 出去 的 这 木头

当我们走出树林时

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lait] !
Was a great light !
曾是 一个 伟大的 光 !

灯光效果很棒！

[ðə; ði] [naɪt] [ʌp'rɪzən] [stʊd]
The night uprisen stood
这 夜晚 起义 站立

夜幕降临，它屹立不倒。

[ɪn] [waɪt] .
In white .
在 白色的 .

白色。

[ai] [w'ʌndəd] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd]
I wondered , I looked around
我 想知道 , 我 看起来 大约

我心想，我环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] .
It was so fair .
它 曾是 所以 公平的 .

太公平了。

[ðə; ði] [braɪt]
The bright
这 明亮的

明亮的

['stʌbl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Stubble upon the ground
茬 之上 这 地面

地面上的茬子

[ʃɒn] [waɪt]
Shone white
肖恩 白色的

闪亮的白色

[laɪk] ['eni] [fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
Like any field of snow ;
喜欢 任何 场地 的 雪 ;

就像任何一片雪地；

[jet] [wɔːm] [ðə; ði] [tʃeɪs]
Yet warm the chase
然而 温暖的 这 追赶

然而，追逐的热情依然高涨。

[ɒv; əv] [feɪnt] [naɪt] - [breθs] [dɪd] [gəʊ]
Of faint night - breaths did go
的 头晕的 夜晚 - 呼吸 做过 去

夜里微弱的呼吸声渐渐远去

[ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] !
Across my face !
穿过 我的 脸 !

打到我脸上了!

[waɪt] - ['bɒdid] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ,
White - bodied and warm the night was ,
白色的 - 有形的 和 温暖的 这 夜晚 曾是 ,

夜色温暖而洁白。

[swiːt] - ['sentɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
Sweet - scented to hold in my throat .
甜的 - 香味 到 抓住 在 我的 喉 .

甜香萦绕喉咙。

[waɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] .
White and alight the night was .
白色的 和 点燃 这 夜晚 曾是 .

夜空一片洁白明亮。

[ə; eɪ] [peɪl] [strəʊk] [sməʊt]
A pale stroke smote
一个 苍白 中风 猛击

一道苍白的笔触

[ðə; ði] [pʌls] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [blænd] ['biːɪŋ]
The pulse through the whole bland being
这 脉冲 通过 这 所有的 平淡 存在

贯穿整个平淡存在的脉搏

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Which was This and me ;
哪个 曾是 这 和 我 ;

那就是我和This;

[ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] [stɪl] [went] ['fliːɪŋ] ,
A pulse that still went fleeing ,
一个 脉冲 那 仍然 去 逃离 ,

脉搏仍在疾驰,

[jet] [dɪd] [nɒt] [fliː] .
Yet did not flee .
然而 做过 不是 逃跑 .

但他并没有逃跑。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [deθ] ,
After the terrible rage , the death ,
后 这 糟糕的 愤怒 , 这 死亡 ,

可怕的愤怒过后，死亡发生了,

[ðɪs] ['wʌndə(r)] [stʊd] ['glɪsnɪŋ] ?
This wonder stood glistening ?
这 想知道 站立 闪闪发光 ?

这件奇观熠熠生辉?

[ɔːl] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [wɪð] [sə'spendɪd] [breθ] ,
All shapes of wonder , with suspended breath ,
全部 形状 的 想知道 , 和 暂停 气息 ,

各种奇妙的景象，令人屏息凝神。

[ə'restɪd] ['lɪsənɪŋ]
Arrested listening
被捕 聆听

被逮捕的监听

[ɪn] [ɪk'stætɪk] ['revəri] .
In ecstatic reverie .
在 欣喜若狂 遐想 .

沉浸在狂喜的遐想中。

[ðə; ði] [həʊl] , [waɪt] [naɪt] ! —
The whole , white Night ! —
这 所有的 , 白色的 夜晚 ! —

整个白夜！

[wɪð] ['wʌndə(r)] , ['evri] [blæk] [triː]
With wonder , every black tree
和 想知道 , 每一个 黑色的 树

惊奇地，每一棵黑树

['blɒsəmd] ['aʊtraɪt] .
Blossomed outright .
盛开 直接 .

完全绽放。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn]
I saw the transfiguration
我 锯 这 变形

我目睹了变形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][həʊst] .
And the present Host .
和 这 展示 主持人 .

还有现任主持人。

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn]
Transubstantiation
圣餐变体论

圣餐变体论

[ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gəʊst] .
Of the Luminous Ghost .
的 这 发光的 鬼 .

发光幽灵。

[ɒb'siːkwɪəl] [əʊd]
OBSEQUIAL ODE
卑鄙的 颂

后序常微分方程

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] ['trɒdn] [streɪt]
SURELY you've trodden straight
一定 你已经 践踏 直的

你肯定已经直行了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] !
To the very door !
到 这 非常 门 !

一直到门口！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt]
Surely you took your fate
一定 你 采取 你的 命运

你终究接受了自己的命运。

[ˈfɔːltləsli] .
Faultlessly .
完美无瑕 .

完美无瑕。

[naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt]
Now it's too late
现在 它是 也 晚的

现在太晚了

[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
To say more .
到 说 更多的 .

再多说几句。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
It is evident you were right ,
它 是 明显 你 是 正确的 ,

很明显你是对的。

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [gəʊ]
That man has a course to go
那 男人 有 一个 课程 到 去

那个人还有一门课要走。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [seɪl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtɪd] [ˈsiːz] .
A voyage to sail beyond the charted seas .
一个 航程 到 帆 超过 这 图表 海域 .

一次驶向未知海域的航行。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
You have passed from out of sight
你 有 通过了 从 出去 的 视线

你已经从视线之外消失了

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [bləʊ]
And my questions blow
和 我的 问题 吹

我的问题都消失了

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [həˈraɪz(ə)n] [ðæt] [endz] [ɔːl] [wʌn] [siːz] .
Back from the straight horizon that ends all one sees .
后退 从 这 直的 地平线 那 结束 全部 一 看到 .

从笔直的地平线回到远方，那里是视野的尽头。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ɪn] [pɔːt]
Now like a vessel in port
现在 喜欢 一个 血管 在 港口

现在就像一艘停靠在港口的船。

[juː; jʊ] [ʌnˈleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ,
You unlade your riches unto death ,
你 卸货 你的 财富 到 死亡 ,

你将你的财富倾注于死亡，

[ænd; ənd] [glæd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [ded] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
And glad are the eager dead to receive you there .
和 高兴的 是 这 渴望的 死的 到 收到 你 那里 .

逝者们也热切期盼着你的到来。

[let] [ðə; ði] [ded] [sɔːt]
Let the dead sort
让 这 死的 种类

让死者归类

[jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ] [aʊt] , [breθ] [frɒm; frəm] [breθ]
Your cargo out , breath from breath
你的 货物 出去 , 气息 从 气息

你的货物已运出，呼吸也停止了

[let] [ðem; ðəm][ˌdɪsɪn'kʌmbə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] , [let][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃeə(r)] .
Let them disencumber your bounty , let them all share .
让 他们 解除束缚 你的 赏金 , 让 他们 全部 分享 .

让他们分担你的财富，让他们共享。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ded] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] ,
I imagine dead hands are brighter ,
我 想象 死的 双手 是 更亮 ,

我想死人的手会更明亮一些。

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['sʌnset] [ʃaɪn]
Their fingers in sunset shine
他们的 手指 在 日落 闪耀

夕阳下，他们的手指闪耀着光芒。

[wɪð] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌns]['brəʊkən] [θruː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
With jewels of passion once broken through you as a
和 珠宝 的 热情 一次 破碎的 通过 你 作为 一个

曾经，激情如宝石般闪耀，穿透了你的灵魂。

['prɪzəm]
prism
棱镜

棱镜

[breɪks] [lait] ['ɪntuː]['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd] [ded] [brests] ['wai,tər]
Breaks light into jewels ; and dead breasts whiter
休息 光 进入 珠宝 ; 和 死的 乳房 更白

将光分解成宝石；死去的乳房更白

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] ; [ænd; ənd] [jes] , [ai][əʊ'paɪn]
For your wrath ; and yes , I opine
为了 你的 愤怒 ; 和 是的 , 我 意见

为了你的愤怒；是的，我认为

[ðeɪ] [ə'nɔɪnt] [ðeə(r)] [braʊz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
They anoint their brows with your blood , as a perfect
他们 涂油 他们的 眉毛 和 你的 血 , 作为 一个 完美的

他们用你的血涂抹额头，如同一个完美的人。

['krɪzəm] .
chrism .
圣油 .

圣油。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['ænvɪl] ,
On your body , the beaten anvil ,
在 你的 身体 , 这 被打败 砧 ,

你身上，被捶打过的铁砧，

[wɒz; wəz] ['hæmərd] [aʊt]
Was hammered out
曾是 锤击 出去

经过反复推敲

[ðæt] [muːn] - [laɪk] [sɒːd] [ðə; ði] [ə'sendənt] [ded] [ʌn'ʃiːð]
That moon - like sword the ascendant dead unsheathe
那 月亮 - 喜欢 剑 这 上升 死的 拔出

那把月牙形的剑，是升天的亡灵拔出的

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [sɒːd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wɪl]
Against us ; sword that no man will
反对 我们 ; 剑 那 不 男人 将要

敌我之剑，无人能抵。

[pʊt] [tuː; tə] [raʊt] ;
Put to rout ;
放 到 路线 ;

击溃；

[sɒːd] [ðæt] ['sevəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [huː] [briːð] .
Sword that severs the question from us who breathe .
剑 那 服务器 这 问题 从 我们 WHO 呼吸 .

一把利剑，斩断了我们这些呼吸者心中的疑问。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] ['trɒdn] [streɪt]
Surely you've trodden straight
一定 你已经 践踏 直的

你肯定已经直行了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] .
To the very door .
到 这 非常 门 .

一直到门口。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'tʃiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ;
You have surely achieved your fate ;
你 有 一定 已达成 你的 命运 ;

你终究实现了你的命运；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'leɪt]
And the perfect dead are elate
和 这 完美的 死的 是 欣喜

而完美的死者则欣喜若狂

[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [wʌns] [mɔː(r)] .
To have won once more .
到 有 韩元 一次 更多的 .

再次获胜。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]
Now to the dead you are giving
现在 到 这 死的 你 是 给予

现在，你把这些给予死者。

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ə'liːdʒəns] .
Your last allegiance .
你的 最后的 忠诚 .

你最后的效忠对象。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ]
But what of us who are living
但 什么 的 我们 WHO 是 活的

但我们这些活着的人又该怎么办呢?

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [jet] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ]
And fearful yet of believing
和 可怕 然而 的 相信

既害怕又不敢相信

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪtiləs] ['liːdʒənz] .
In your pitiless legions .
在 你的 无情 军团 .

在你无情的军队中。

[ʃeɪdz]
SHADES
色调

色调

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? —
SHALL I tell you , then , how it is ? —
将 我 告诉 你 , 然后 , 如何 它 是 ? —

那么，我该告诉你事情的真相吗?

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['kləʊv(ə)n] [gliːm]
There came a cloven gleam
那里 来了 一个 裂瓣 闪耀

一道裂开的光芒闪现

[laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['daːkənd] [fleɪm]
Like a tongue of darkened flame
喜欢 一个 舌头 的 变暗 火焰

如同黑暗火焰的舌头

[tuː; tə]['flɪkə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .
To flicker in me .
到 闪烁 在 我 .

在我心中闪烁。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [siːm]
And so I seem
和 所以 我 似乎

所以，我似乎

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]
To have you still the same
到 有 你 仍然 这 相同的

希望你依然如故

[ɪn][wʌn] [wɜːld] [wɪð] [ˌem 'iː] .
In one world with me .
在 一 世界 和 我 .

与我同处一个世界。

[ɪn][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
In the flicker of a flower ,
在 这 闪烁 的 一个 花 ,

一朵花转瞬即逝，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [ɪz][blaɪnd] , [jet] [straɪvz] ,
In a worm that is blind , yet strives ,
在 一个 蠕虫 那 是 瞎的 , 然而 努力 ,

一条盲虫，却依然挣扎求生。

[ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] ['pɔːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
In a mouse that pauses to listen
在 一个 老鼠 那 停顿 到 听

一只停下来倾听的鼠标

['glimə] ['aʊə(r)]
Glimmers our
微光 我们的

闪烁着我们的光芒

['ʃædəʊ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [di'praiv]
Shadow ; yet it deprives
阴影 ; 然而 它 剥夺

阴影；然而它剥夺了

[ðem; ðəm] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɪs(ə)n] .
Them none of their glisten .
他们 没有任何 的 他们的 闪亮 .

它们没有一丝光泽。

[ɪn] ['evri] ['ʃeɪkən] ['mɔːs(ə)l]
In every shaken morsel
在 每一个 摇晃 小块

在每一小块摇晃过的食物中

[ai] [siː] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊ] ['tremb(ə)l]
I see our shadow tremble
我 看 我们的 阴影 颤抖

我看到我们的影子颤抖

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hænd][ɪn][hænd] .
As if it rippled from out of us hand in hand .
作为 如果 它 涟漪 从 出去 的 我们 手 在 手 .

仿佛是从我们手中携手迸发出来的涟漪。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l] ,
As if it were part and parcel ,
作为 如果 它 是 部分 和 包裹 ,

仿佛是不可分割的一部分，

[wʌn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l]
One shadow , and we need not dissemble
一 阴影 , 和 我们 需要 不是 掩饰

一个影子，我们就无需伪装

['aʊə(r)] ['dɑːknəs] : [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Our darkness : do you understand ?
我们的 黑暗 : 做 你 理解 ?

我们的黑暗：你明白吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
For I have told you plainly how it is .
为了 我 有 讲述 你 显然 如何 它 是 .

我已经把事情的真相告诉你们了。

[bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
BREAD UPON THE WATERS .
面包 之上 这 水 .

水上的面包。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
SO you are lost to me !
所以 你 是 丢失的 到 我 !

所以，你已经彻底与我失去了联系!

[ɑː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [streɪt] ['laɪɪŋ] ,
Ah you , you ear of corn straight lying ,
啊 你 , 你 耳朵 的 玉米 直的 说谎 ,

啊，你这根直挺挺躺着的玉米穗，

[wɒt] [fuːd] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːkli] ['flaɪɪŋ]
What food is this for the darkly flying
什么 食物 是 这 为了 这 黑暗 飞行

这是给那些在黑暗中飞行的鸟儿吃的什么食物呢?

[faul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəwədz] !
Fowls of the Afterwards !
家禽 的 这 然后 !

之后的家禽!

[waɪt] [bred] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
White bread afloat on the waters ,
白色的 面包 漂浮 在 这 水 ,

漂浮在水面上的白面包

[kɑːst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['skætə]
Cast out by the hand that scatters
投掷 出去 经过 这 手 那 散布

被那散播之手抛弃

[fuːd] [əntuːɔrdz] ,
Food untowards ,
食物 不合时宜 ,

食物不当,

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] ?
Will you come back when the tide turns ?
将要 你 来 后退 什么时候 这 潮 转弯 ?

潮水退去时你会回来吗?

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] ?
After many days ?
后 许多 天 ?

多天之后?

[maɪ] [hɑːt] [jəːnz]
My heart yearns
我的 心 渴望

我的心渴望

[tuː; tə] [nəʊ] .
To know .
到 知道 .

了解。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz]
Will you return after many days
将要 你 返回 后 许多 天

多天后你还会回来吗?

[tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [sez] ,
To say your say as a traveller says ,
到 说 你的 说 作为 一个 游客 说道 ,

以旅行者的身份发表你的看法,

[mɔː(r)]['mɑːv(ə)l][ðæn; ðən] [wəʊ] ?
More marvel than woe ?
更多的 奇迹 比 悲哀 ?

奇迹多于悲剧?

[drɪft] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪtləs] [bɝdz]
Drift then , for the sightless birds
漂移 然后 , 为了 这 失明 鸟类

那么,就让那些失明的鸟儿随波逐流吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['ʃædəʊ] - [weɪvd] [hɜːrdz]
And the fish in shadow - waved herds
和 这 鱼 在 阴影 - 挥手 畜群

鱼群在阴影的波光粼粼中游动

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .
To approach you .
到 方法 你 .

接近你。

[drɪft] [ðen] , [bred] [kɑːst] [aʊt] ;
Drift then , bread cast out ;
漂移 然后 , 面包 投掷 出去 ;

然后漂流，面包被抛弃；

[drɪft] , [lest] [ai] [fɔːl] [ɪn] [daʊt] ,
Drift , lest I fall in doubt ,
漂移 , 免得 我 落下 在 怀疑 ,

随波逐流，以免我陷入怀疑。

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .
And reproach you .
和 责备 你 .

并责备你。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
For you are lost to me !
为了 你 是 丢失的 到 我 !

你对我来说已经失去了意义！

[ˌruːɪ'neɪʃn]
RUINATION
毁灭

毁灭

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɪts] ['faɪərz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɪst]
THE sun is bleeding its fires upon the mist
这 太阳 是 出血 它是 火灾 之上 这 薄雾

太阳的光芒正洒向迷雾。

[ðæt] ['hʌd(ə)l] [ɪn] [greɪ] [hiːps] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
That huddles in grey heaps coiling and holding
那 围成一圈 在 灰色的 堆积如山 卷绕 和 保持

它们蜷缩成一堆堆灰色的物体，盘绕着，紧紧地抱着

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[laɪk] [klɪfs] [ə'bʌtɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ə; eɪ] [drɪə(r)] [greɪ] [siː]
Like cliffs abutting in shadow a drear grey sea
喜欢 悬崖 相邻的 在 阴影 一个 凄凉 灰色的 海

如同阴影中毗邻的悬崖，一片阴郁的灰色海洋

[sʌm; səm] [striːt] - [endz] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [stæk] .
Some street - ends thrust forward their stack .
一些 街道 - 结束 推力 向前 他们的 堆 .

有些街尾的建筑物向前突出。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] [weɪst] - [lændz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [greɪ]
On the misty waste - lands , away from the flushing grey
在 这 蒙蒙 浪费 - 土地 , 离开 从 这 冲洗 灰色的

在雾气弥漫的荒原上，远离汹涌的灰色

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [elmz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒftɪli] [dɪmd] , [ænd; ənd] [tɔːl]
Of the morning the elms are loftily dimmed , and tall
的 这 早晨 这 榆树 是 傲慢地 调暗 , 和 高的

清晨，榆树高耸挺拔，树影朦胧，姿态优美。

[æz; əz] [ɪf] ['muːvɪŋ] [ɪn][eə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [tɔːl] ['eɪndʒəls]
As if moving in air towards us , tall angels
作为 如果 移动 在 空气 向 我们 , 高的 天使

仿佛在空中向我们移动，高大的天使

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [əd'vɑːnsɪŋ] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Of darkness advancing steadily over us all .
的 黑暗 前进 稳步 超过 我们 全部 .

黑暗正稳步向我们所有人袭来。

['rɒndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
RONDEAU OF A CONSCIENTIOUS
回旋曲 的 一个 尽责的

良心的回旋曲

[əb'dʒektə(r)] .
OBJECTOR .
反对者 .

反对者。

[ðə; ði] ['aʊəz] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ðeə(r)] ['ledn] , ['mɒnəʊ] -
THE hours have tumbled their leaden , mono -
这 小时 有 翻滚 他们的 铅灰色 , 单核细胞增多症 -

时间已如铅灰色般沉重地流逝。

['toʊnəs] [sændz]
tonous sands
音调 沙子

浓密的沙子

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]
And piled them up in a dull grey heap in the
和 堆积 他们 向上 在 一个 乏味的 灰色的 堆 在 这

然后把它们堆成一堆灰蒙蒙的杂物。

[west] .
West .
西方 .

西方。

[ai] ['kæri] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] ;
I carry my patience sullenly through the waste lands ;
我 携带 我的 耐心 闷闷不乐地 通过 这 浪费 土地 ;

我默默地带着耐心，走过这片荒芜之地；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [pɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] , [ðə; ði] [dʌl] ['aʊəz] [ai]
To - morrow will pour them all back , the dull hours I
到 - 明天 将要 倒 他们 全部 后退 , 这 乏味的 小时 我

明天一切都会重来，那些沉闷的时光……

[dɪ'test] .
detest .
厌恶 .

厌恶。

[ai] [fɔːs] [maɪ][kɑːt] [θruː] [ðə; ði]['sɒd(ə)n] [fɪlθ] [ðæt] [ɪz] [prest]
I force my cart through the sodden filth that is pressed
我 力量 我的 大车 通过 这 烂 污秽 那 是 按下

我费力地推着购物车穿过被压实的湿漉漉的污秽物。

['ɪntuː] [uːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)][dɜːt] [spaʊts] [ʌp][æt; ət][maɪ][hændz]
Into ooze , and the sombre dirt spouts up at my hands
进入 渗出物 , 和 这 阴沉 污垢 喷嘴 向上 在 我的 双手

化作泥浆，阴暗的泥土从我手中喷涌而出。

[æz; əz][ai] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [tuː; tə] [rest] .
As I make my way in twilight now to rest .
作为 我 制作 我的 方式 在 暮 现在 到 休息 .

现在，我正趁着暮色前行，准备休息。

[ðə; ði] ['aʊəz] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ðeə(r)] ['ledn] , [mə'nɒtənəs]
The hours have tumbled their leaden , monotonous
这 小时 有 翻滚 他们的 铅灰色 , 单调

时间已然流逝，变得沉重而单调。

[sændz] .
sands .
沙子 .

沙子。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [θɔːn] - [triː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stændz]
A twisted thorn - tree still in the evening stands
一个 扭曲 刺 - 树 仍然 在 这 晚上 站立

傍晚时分，一棵扭曲的荆棘树依然伫立。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [raʊnd]
Defending the memory of leaves and the happy round
防守 这 记忆 的 树叶 和 这 快乐的 圆形的

守护树叶的记忆和快乐的圆圈

[nest] .
nest .
巢 .

巢。

[bʌt; bət] [mʌd] [hæz; həz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪəri] [lændz]
But mud has flooded the homes of these weary lands
但 泥 有 被淹 这 房屋 的 这些 厌倦 土地

但淤泥淹没了这些饱受蹂躏的土地上的家园。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [west] .
And piled them up in a dull grey heap in the West .
和 堆积 他们 向上 在 一个 乏味的 灰色的 堆 在 这 西方 .

然后把它们堆放在西部，变成了一堆灰蒙蒙的废铁。

[ɔːl] [deɪ] [hæz; həz][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['aɪən][ɒn]['aɪən] [dɪ'strest]
All day has the clank of iron on iron distressed
全部 天 有 这 铮铮 的 铁 在 铁 苦恼

整天都传来铁器碰撞的叮当声，令人烦躁不安。

[ðə; ði] [nɜːv] - [beə(r)] [pleɪs] .
The nerve - bare place .
这 神经 - 裸 地方 .

令人神经紧绷的地方。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ɪk'spændz]
Now a little silence expands
现在 一个 小的 沉默 展开

一阵短暂的沉默蔓延开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
And a gasp of relief .
和 一个 喘气 的 宽慰 .

一声如释重负的叹息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [stɪl] [kəm'prest] :
But the soul is still compressed :
但 这 灵魂 是 仍然 压缩 :

但灵魂依然被压抑着：

[ai] ['kæri] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] .
I carry my patience sullenly through the waste lands .
我 携带 我的 耐心 闷闷不乐地 通过 这 浪费 土地 .

我默默地带着耐心，穿过这片荒芜之地。

[ðə; ði] ['aʊəz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [kə'mændz]
The hours have ceased to fall , and a star commands
这 小时 有 停止 到 落下 , 和 一个 星星 命令

时间已停止流逝，一颗星辰发出指令

['ʃædəʊz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['strɪkən] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [blest]
Shadows to cover our stricken manhood , and blest
阴影 到 覆盖 我们的 受打击的 男子气概 , 和 祝福

阴影遮蔽了我们受伤的男子气概，并蒙受祝福

[sliːp] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [fə'get] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] :
Sleep to make us forget : but he understands :
睡觉 到 制作 我们 忘记 : 但 他 明白 :

睡眠是为了让我们忘记一切：但他明白：

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [pɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] , [ðə; ði] [dʌl] ['aʊəz]
To - morrow will pour them all back , the dull hours
到 - 明天 将要 倒 他们 全部 后退 , 这 乏味的 小时

明天一切都将重现，那些沉闷的时光。

[ai] [dɪ'test] .
I detest .
我 厌恶 .

我讨厌。

['tɒmi] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn]
TOMMIES IN THE TRAIN
汤米 在 这 火车

火车上的汤米们

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
THE SUN SHINES ,
这 太阳 闪耀 ,

阳光灿烂，

[ðə; ði] ['kəʊlts,fʊt] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bæŋks]
The coltsfoot flowers along the railway banks
这 款冬 花朵 沿着 这 铁路 银行

铁路路堤旁盛开着款冬花。

[ʃaɪn] [laɪk] [flæt] [kɔɪn] [wɪtʃ] [dʒəʊv] [ɪn] [θæŋks]
Shine like flat coin which Jove in thanks
闪耀 喜欢 平坦的 硬币 哪个 朱庇特 在 谢谢

像扁平的硬币一样闪耀，朱庇特对此表示感谢

[struː] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] .
Strews each side the lines .
散落 每个 边 这 线条 .

在线条两侧散落物品。

[ə; eɪ] ['stiːpl]
A steeple
一个 尖顶

尖塔

[ɪn] ['pɜːp(ə)l] [elmz] , ['dæfədɪlz]
In purple elms , daffodils
在 紫色的 榆树 , 水仙花

在紫榆树上，水仙花

['spɑːk(ə)l] [bɪ'niːθ] ; ['luːmɪnəs] [hɪlz]
Sparkle beneath ; luminous hills
火花 下面 ; 发光的 丘陵

下方闪耀；发光的山丘

[bɪ'jɒnd] — [ænd; ənd][nəʊ]['piːp(ə)l] .
Beyond — and no people .
超过 — 和 不 人们 .

远处——空无一人。

['ɪŋglənd] , [əʊ] ['deɪniː]
England , Oh Danaë
英格兰 , 哦 达娜厄

英格兰啊，达娜厄

[tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][gəʊld]
To this spring of cosmic gold
到 这 春天 的 宇宙 金子

致这宇宙黄金之春

[ðæt] [fɔːls] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][læp][ɒv; əv] [məʊld] !
That falls on your lap of mould !
那 瀑布 在 你的 膝 的 模具 !

那真是倒霉透了！

[wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
What then are we ?
什么 然后 是 我们 ?

那么，我们究竟是什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
What are we
什么 是 我们

我们是什么？

[kleɪ] - ['kʌləd] , [huː] [rəʊl][ɪn] [fə'tiːg]
Clay - coloured , who roll in fatigue
黏土 - 有色 , WHO 卷 在 疲劳

肤色呈陶土色，疲惫地翻滚

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [fɔːls] [liːg] [baɪ] [liːg]
As the train falls league by league
作为 这 火车 瀑布 联盟 经过 联盟

随着火车一排排地下降

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['destəni] ?
From our destiny ?
从 我们的 命运 ?

从我们的命运来看？

[ə; eɪ][hænd][ɪz]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] ,
A hand is over my face ,
一个 手 是 超过 我的 脸 ,

一只手捂住了我的脸，

[ə; eɪ][kəʊld][hænd] .
A cold hand .
一个 寒冷的 手 .

冰冷的手。

[ai] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
I peep between the fingers
我 窥视 之间 这 手指

我从指缝间偷看

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	['liŋgəz]
To	**watch**	**the**	**world**	**that**	**lingers**
到	手表	这	世界	那	徘徊不去

观看这萦绕不去的世界

[bɪ'haɪnd]	,	[jet]	[kiːps]	[peɪs]	.
Behind	**,**	**yet**	**keeps**	**pace**	**.**
在后面	,	然而	保持	步伐	.

虽然落后，但依然保持速度。

['ɔːlweɪz]	[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[piːp]
Always	**there**	**,**	**as**	**I**	**peep**
总是	那里	,	作为	我	窥视

总是在那里，当我窥视的时候

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['fɪŋɡəz]	[ðæt]	['kʌvə(r)]	[maɪ]	[feɪs]	!
Between	**the**	**fingers**	**that**	**cover**	**my**	**face**	**!**
之间	这	手指	那	覆盖	我的	脸	!

就在我的指缝间，盖住我脸庞的手指之间！

[wɪtʃ]	[ðen]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[fɔːls]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[pleɪs]
Which	**then**	**is**	**it**	**that**	**falls**	**from**	**its**	**place**
哪个	然后	是	它	那	瀑布	从	它是	地方

那么，究竟是哪一个从原地掉了下来呢?

[ænd; ənd]	[rəʊlz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[stiːp]	?
And	**rolls**	**down**	**the**	**steep**	**?**
和	卷	向下	这	陡	?

然后滚下陡坡?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[treɪn]
Is	**it**	**the**	**train**
是	它	这	火车

是火车吗?

[ðæt]	[fɔːls]	[laɪk]	['miːtiəraɪt]
That	**falls**	**like**	**meteorite**
那	瀑布	喜欢	陨石

它像陨石一样坠落

['bækwəd]	['ɪntuː]	[speɪs]	,	[tuː; tə]	[ə'laɪt]
Backward	**into**	**space**	**,**	**to**	**alight**
落后	进入	空间	,	到	点燃

向后进入太空，降落

['nevə(r)]	[ə'gen]	?
Never	**again**	**?**
绝不	再次	?

永不再发生?

[ɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ɪ'luːsəri]	[wɜːld]
Or	**is**	**it**	**the**	**illusory**	**world**
或者	是	它	这	虚幻	世界

或者，这只是一个虚幻的世界?

[ðæt]	[fɔːls]	[frɒm; frəm]	[ri'æləti]
That	**falls**	**from**	**reality**
那	瀑布	从	现实

那不符合现实

[æz; əz]	[wiː; wi]	[lʊk]	?
As	**we**	**look**	**?**
作为	我们	看	?

我们该如何看待这个问题?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
Or are we
或者 是 我们

或者我们

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [həːl] ?
Like a thunderbolt hurled ?
喜欢 一个 霹雳 投掷 ?

像闪电一样?

[wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
One or another
一 或者 其他

其中一个

[ɪz] [lɒst] , [sɪns] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'pɑːt]
Is lost , since we fall apart
是 丢失的 , 自从 我们 落下 除

迷失了，因为我们分崩离析

['endləsli] , [ɪn][wʌn] ['məʊʃn] [dɪ'pɑːt]
Endlessly , in one motion depart
不休 , 在 一 运动 离开

无休止地，一气呵成地离开

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
From each other .
从 每个 其他 .

彼此之间。

[wɔː(r)] - ['beɪbi]
WAR - BABY
战争 - 婴儿

战争婴儿

[ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪk] ['mʌstəd] - [siːd]
THE CHILD like mustard - seed
这 孩子 喜欢 芥末 - 种子

孩子像芥菜籽一样

[rəʊlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [deθ]
Rolls out of the husk of death
卷 出去 的 这 外壳 的 死亡

从死亡的躯壳中滚落

['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɜːtaɪl] , ['fæðəmləs] [læp] .
Into the woman's fertile , fathomless lap .
进入 这 女性的 沃 , 深不可测 膝 .

投入女人肥沃而深不可测的怀抱。

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] !
Look , it has taken root !
看 , 它 有 已采取 根 !

瞧，它已经生根发芽了!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [flɝːɪʃɪθ] .
See how it flourisheth .
看 如何 它 繁荣 .

看看它如何茁壮成长。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] , ['rəʊzi][sæp] !
See how it rises with magical , rosy sap !
看 如何 它 上升 和 神奇 , 红润 树液 !

瞧它是如何流淌出神奇的、玫瑰色的汁液的!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]
As for our faith , it was there
作为 为了 我们的 信仰 ， 它 曾是 那里

至于我们的信仰，它一直都在那里。

[wen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [dɪd][nɒt][keə(r)] ;
When we did not know , did not care ;
什么时候 我们 做过 不是 知道 ， 做过 不是 关心 ；

当我们不知道的时候，也不在意；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hʌsk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['heɪsti] [siːd] .
It fell from our husk like a little , hasty seed .
它 跌倒 从 我们的 外壳 喜欢 一个 小的 ， 仓促 种子 .

它像一颗小小的、匆匆落下的种子一样，从我们的外壳中掉了出来。

[sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .
Sing , it is all we need .
唱歌 ， 它 是 全部 我们 需要 .

歌唱，这就是我们所需要的一切。

[sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːd]
Sing , for the little weed
唱歌 ， 为了 这 小的 杂草

为这小小的杂草歌唱

[wɪl] ['flʌrɪʃ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪn]['hev(ə)n] [wen] [wiː; wi]
Will flourish its branches in heaven when we
将要 繁荣 它是 分支 在 天堂 什么时候 我们

当我们……的时候，它的枝条将在天堂里繁茂生长。

['slʌmbə(r)] [bɪ'niːθ] .
slumber beneath .
睡眠 下面 .

沉睡于下方。

[nɒ'stældʒə]
NOSTALGIA
怀旧

怀旧

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] [lʊks] ['ʌpwəd] ; [ðɪs]
THE WANING MOON looks upward ; this
这 减弱 月亮 看起来 向上 ； 这

残月仰望天空；这

[greɪ] [naɪt]
grey night
灰色的 夜晚

灰夜

[sləʊps] [raʊnd] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][wʌn] [smuːð] [kɜːv]
Slopes round the heavens in one smooth curve
连续下坡 圆形的 这 天 在 一 光滑的 曲线

天体周围的斜坡呈一条平滑的曲线

[ɒv; əv] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] ; [ɒd] [red] [wɪks] [sɜːv]
Of easy sailing ; odd red wicks serve
的 简单的 帆船 ；奇怪的 红色的 灯芯 服务

一帆风顺；奇特的红色灯芯

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [muːv] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
To show where the ships at sea move out of sight .
到 展示 在哪里 这 船舶 在 海 移动 出去 的 视线 .

为了显示海上船只驶离视线范围的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['pælpəb(ə)l][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn]
The place is palpable me , for here I was born
这 地方 是 可感知的 我 , 为了 这里 我 曾是 出生
这个地方对我来说无比真实，因为我出生在这里。

[ɒv; əv] [ðɪs] [self] - [seɪm] ['dɑːknəs] .
Of this self - same darkness .
的 这 自己 - 相同的 黑暗 .
正是这同样的黑暗。

[jet] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [haʊs]
Yet the shadowy house
然而 这 阴暗的 房子
然而，那间阴森的房子

[bɪ'ləʊ]
below
以下
以下

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [gəʊsts] [nəʊ]
Is out of bounds , and only the old ghosts know
是 出去 的 界限 , 和 仅有的 这 老的 鬼魂 知道
已超出界限，只有古老的幽灵才知道。

[ai][hæv; həv] [kʌm] , [ai] [fiːl] [ðem; ðəm] ['wɪmpə(r)] [ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd]
I have come , I feel them whimper in welcome , and
我 有 来 , 我 感觉 他们 呜咽 在 欢迎 , 和
我来了，我感觉到它们发出呜咽声以示欢迎，

[mɔːn] .
mourn .
哀悼 .
哀悼。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [kɔːn]
My father suddenly died in the harvesting corn
我的 父亲 突然 死亡 在 这 收割 玉米
我父亲在收割玉米时突然去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊəz] .
And the place is no longer ours .
和 这 地方 是 不 更长 我们的 .
这个地方不再属于我们了。

['wɒtʃɪŋ] , [ai][hɪə(r)]
Watching , I hear
观看 , 我 听到
我看着，听到

[nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strendʒər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][fɪə(r)]
No sound from the strangers , the place is dark , and fear
不 声音 从 这 陌生人 , 这 地方 是 黑暗的 , 和 害怕
陌生人没有发出任何声音，屋里一片漆黑，恐惧笼罩着一切。

['əupənz][maɪ] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] [siːm] [tɔːn] .
Opens my eyes till the roots of my vision seems torn .
打开 我的 眼睛 直到 这 根 的 我的 想象 似乎 撕裂 .
它让我睁开双眼，直到我的视力根基似乎被撕裂。

[kæn; kən][ai][gəʊ][nəʊ]['nɪərə(r)] , ['nevə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
Can I go no nearer , never towards the door ?
能 我 去 不 更近 , 绝不 向 这 门 ?
我能不能再靠近一点，永远都不要靠近门口?

[ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd][ai][wiː; wi] [mɔːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]
The ghosts and I we mourn together , and shrink
这 鬼魂 和 我 我们 哀悼 一起 , 和 收缩

我和鬼魂们一起哀悼，然后渐渐消逝

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] - [ʃed] .
In the shadow of the cart - shed .
在 这 阴影 的 这 大车 - 棚 .

在车棚的阴影下。

[mʌst; məst][wiː; wi]['hɒvə(r)][ɒn]
Must we hover on
必须 我们 徘徊 在

我们是否必须徘徊不前

[ðə; ði] [brɪŋk]
the brink
这 边缘

边缘

[fər'evə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['həʊmsted] ['eni] [mɔː(r)] ?
Forever , and never enter the homestead any more ?
永远 , 和 绝不 进入 这 家园 任何 更多的 ?

永远，再也不踏入这片家园?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'revəkəb(ə)l] ?
Is it irrevocable ?
是 它 不可撤销的 ?

是否不可逆转?

[kæn; kən][ai] ['riːəli] [nɒt] [gəʊ]
Can I really not go
能 我 真的 不是 去

我真的不能去吗?

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [jɑːd] - [wei] ?
Through the open yard - way ?
通过 这 打开 院子 - 方式 ?

穿过敞开的院子通道?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾：诗集(Bay A Book of Poems)
第2/2页

[kæn; kən][ai][nɒt][gəʊ][pɑːst][ðə; ði]
Can I not go past the
能 我 不是 去 过去的 这

我不能越过

[ʃedz]
sheds
棚屋

棚屋

[ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊwi] ? — ['əʊnli][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðeə(r)]
And through to the mowie ? — Only the dead in their
和 通过 到 这 莫维 ? — 仅有的 这 死的 在 他们的

一直到莫维？——只有死人才会这样

[bedz]
beds
床

床

[kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
Can know the fearful anguish that this is so .
能 知道 这 可怕 痛苦 那 这 是 所以 .

能够体会到这种恐惧和痛苦。

[ai] [kɪs] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ai] [kɪs] [ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
I kiss the stones , I kiss the moss on the wall ,
我 吻 这 石头 , 我 吻 这 苔藓 在 这 墙 ,

我亲吻石头，我亲吻墙上的青苔，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pɑːs] ['ɪmpregneɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
And wish I could pass impregnate into the place .
和 希望 我 可以 经过 使怀孕 进入 这 地方 .

真希望我能进入那个地方并让它怀孕。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ɪm'breɪs] .
I wish I could take it all in a last embrace .
我 希望 我 可以 拿 它 全部 在 一个 最后的 拥抱 .

我多么希望能够用最后的拥抱将这一切全部拥抱起来。

[ai] [wɪʃ] [wɪð] [maɪ] [brest] [ai][hɪə(r)][kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I wish with my breast I here could annihilate it all .
我 希望 和 我的 胸部 我 这里 可以 歼灭 它 全部 .

我真希望我能用我的胸部把这一切都摧毁掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神